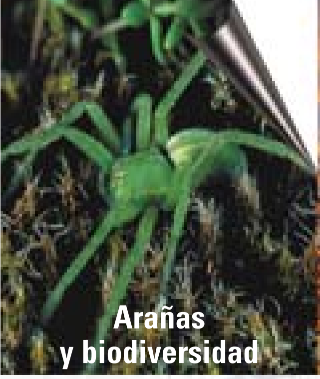
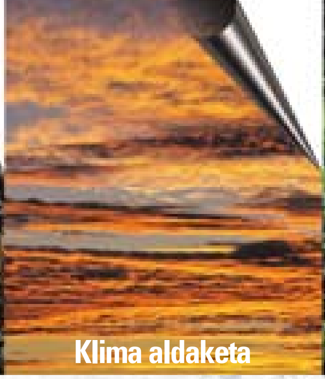
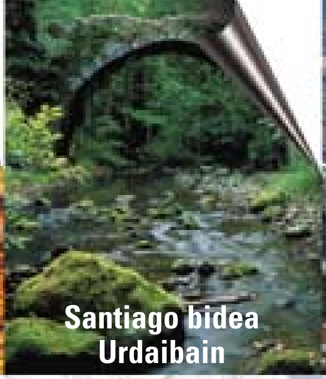


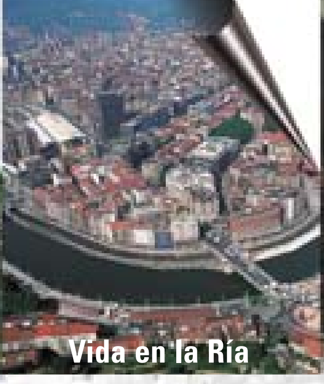
Arañas y biodiversidad



Klima aldaketa



Santiago bidea Urdaibain



Vida en la Ría

Animalia inbaditzaileak

Bizkaia maitea

Negua 2004 Invierno

www.bizkaia.net

El ruido ambiental: síntoma de salud

Gaurkoa/Actual

¡Ven de excursión con Bizkaia Maitea!

GARBIDEIAK

RECICLAJE DE AUTOMÓVILES
DIRECTIVA EUROPEA SOBRE VEHÍCULOS FUERA DE USO

ingurumenari buruzko aldizkaria

revista de medio ambiente

ARGITARATZAILEA / EDITA:
Bizkaiko Foru Aldundia.
Ingurumen Saila
Diputación Foral de Bizkaia.
Departamento de Medio Ambiente.
Bizkaia Maitea.
Alda. de Rekalde, 30. 48009 Bilbao.
Tel. 94 406 77 00.
Apdo. de Correos 53. 48080 Bilbao

KOORDINAZIOA / COORDINACIÓN:
Joseba García Elizburu.

ARGITARATZAILE ORDEZKOA / EDITOR DELEGADO:
Iniciativas Ambientales.

ZUZENDARITZA ETA ERREALIZAZIOA
DIRECCIÓN Y REALIZACIÓN:
Iniciativas Ambientales.

ERREDAKZIO-ARDURADUNAK
RESPONSABLES DE REDACCIÓN:
Eva Benito.- Aritz Zubiate.- Ainhoa Galán.

ILUSTRAZIOAK / ILUSTRACIONES:
Juan Sánchez.- Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia.

ARGAZKIAK / FOTOGRAFÍAS:
I.A.- X. Cepeda.- J. Maguregi.- A. Hurtado.- Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia.- Museo Marítimo de Bilbao.- DFB/BFA.- Fundación Ciclista Euskadi.-
Foto portada: I.A.

EUSKARA AHOLKULARIA
ASESORÍA DE EUSKERA:
Jose Morales.

AURREINPRIMATZEA ETA FOTOMEKANIKA
PREIMPRESIÓN Y FOTOMECÁNICA:
Rali, S.A.

INPRIMATEGIA / IMPRENTA:
Estudios Gráficos ZURE.

LEGE-GORDAILUA / DEPÓSITO LEGAL:
BI-733-96.

I.S.S.N.:
1136-4246.

Bizkaiko Foru Aldundia
Ingurumen Saila

Diputación Foral de Bizkaia
Departamento de Medio Ambiente

Aldizkarian azaldutako iritziak artikuluen egileenak dira, eta ez dituzte halabeharrez editorearen ideiak adierazten.

Las opiniones expuestas en la revista, son de los autores de los artículos y no expresan forzosamente las ideas de quien la edita.

Gure Itsasadarraren "LOOK" BERRIA

Itzuli da bizia itsasadarrera. Eta harro egon behar dugu. Azken urteotako lanaren emaitza da hori. Duela urte gutxi, pentsaezina zen. Izan ere, Bilboko eta Nerbioi-Ibaizabal ardatzeko industriaren hazkundeak izugarri hondatu zuen ingurumena. Bizkaiko ekonomia eta industria izugarri garatu ziren, baina itsasadarreko ingurumenari kalte handia eginez. Bizkaia mundura zabaldu zuen komunikabidea estolda bihurtu zen.

1300ean hiribildua fundatu zenez geroztik, itsasadarra eta itsas merkataritza izan dira Bilboren eta Bizkaiaren motorra eta, azkenean, merkataritza-gune garrantzitsu bihurtu zuten Bilbo.

Azken urteotan, Bilbo eta Bizkaia itsasadarrarekin adiskidetu dira. Izan ere, gaur egun gure hiria aisialdirako eta zerbitzuetarako leku pribilegiatua da, eta itsasadarrak ezin hobeto islatzen du hiriaren biziberritzea (Guggenheim, Euskalduna Jauregia, Itsas Museoa….). 1983an, abian jarri zen Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoaren Saneamendu Osoko Plana. Berari buruzko xehetasunak aurkituko dituzue aldizkari honetan. Plana 2005. urtean amaituko da. Orduan, itsasadarrak itxura berri-berria izango du, milaka bizkaitarrek sekula ezagutu gabea.

Itsasadarra apurka-apurka lehengoratuz joan da. Orain oxigeno gehiago dagoenez gero, hainbat hegazti eta arrain bertan bizitzen jarri dira eta itsas hondoko landaredia eta fauna suspertu egin dira. Uraren garbitasuna biodibertsitatearen onerakoa izan da eta, horren adierazgarri, bizia lehengoratzen eta berritzen ari da. Gaur egun, hogeita hamar arrain-espezie eta hamabi hegazti-espezie inguru katalogatu dira itsasadarreko uretan. Erakundeen konpromisoak eta herritarren sentsibilizazioak bat egiten dute gure ingurunearen alde.

UN NUEVO "LOOK" para nuestra Ría

Vuelve la vida a la Ría. Y tenemos que enorgullecernos de ello. Los esfuerzos destinados a tal fin están dando finalmente sus frutos. Esto parecía impensable hace unos pocos años, cuando el crecimiento industrial de Bilbao y el eje del Nerbioi-Ibaizabal se hizo a expensas de un notable deterioro medioambiental. Así, la explosión económico-industrial bizkaina se desarrolló de espaldas a la conservación ambiental de la Ría. La vía de comunicación que abrió Bizkaia al mundo se convirtió en su sumidero.

Desde un punto de vista histórico, fueron la Ría y el mar, el comercio marítimo, los elementos motores que contribuyeron al fortalecimiento de Bilbao, y por extensión de Bizkaia, como plaza fuerte mercantil a partir de la fundación de la Villa en 1300.

En los últimos años, Bilbao y Bizkaia se reconcilian con la Ría, espejo fiel del proceso de regeneración urbana que ha conocido nuestra capital (Guggenheim, Palacio Euskalduna, Museo Marítimo), consolidándose como priveligiado espacio de ocio y servicios. Ya en 1983 se pone en marcha el Plan Integral de Saneamiento del Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia. Encontraréis detalles sobre el mismo en el interior de la revista. Este Plan finalizará el próximo 2005 y dará como resultado una innovadora imagen de la Ría, desconocida para miles de bizkainos y bizkainas.

El lento proceso de recuperación que ha vivido la Ría ha propiciado la paulatina oxigenación de la misma y la consiguiente presencia estable de aves y peces y la recuperación vegetal y animal del fondo marino. El impacto en la biodiversidad ha sido notable, por lo que la vida se está recuperando y regenerando. En la actualidad, se han catalogado treinta especies de peces diferentes y una docena de aves distintas asentadas en este espacio. El compromiso institucional y la sensibilización ciudadana se aunan en defensa de nuestro entorno.

AURKIBIDEA / ÍNDICE

Lurra izeneko planetan / En el planeta Tierra

Arañas y biodiversidad 4

Klima aldaketari buruzko gailurra Milanen 7

Gure ingurunea / Nuestro entorno

La Ría recupera la vida 10

Animali espezie inbaditzaileak 12

Ingurumen osasuna / Salud ambiental

La legionelosis 14

Txangoak / Rutas

Santiago bidea Urdaibain 16

Gaurkoa / Actual 17

Ingurumenaren gestioa / Gestión ambiental

El ruido ambiental: síntoma de la salud de nuestra sociedad 24

Berrikuntzak Bizkaiko Zabor Birziklategian 28

Mende berria / Nuevo siglo

Reciclaje de automóviles 30

Parte hartu / Participa 32

Laburrak / Breves 33

Brikolaje ekologikoa / Bricolaje ecológico

Zer egin dezakegu klima aldaketa saihesteko? 34

GARBIDEIAK

7 **Klima aldaketari buruzko gailurra Milanen**

Kiotoko Protokoloa oinarritzat harturik, abenduaren 1etik 12ra bitartean, klima aldaketari buruzko gailurra egin zen Italia iparraldeko hiri horretan. 188 herrialdetako 5.000 ordezkari bertaratu ziren, GKEetako eta erakunde multilateraletako kide ugariz gain. Ondorioak ez dira inor pozteko modukoak izan.

14 **La Legionelosis**

Más conocida como la enfermedad del legionario, la legionelosis está provocada por bacterias que pertenecen al género Legionella del que se conocen 40 especies. El medio natural de estas bacterias es el agua por lo que puede sobrevivir en los sistemas de agua caliente o en los dispositivos para refrigeración.

24 **El ruido ambiental: síntoma de la salud de nuestra sociedad**

La planificación urbana y la gestión de los usos del suelo son el medio más eficaz para prevenir y evitar la aparición en el futuro de nuevos problemas de ruido en las áreas urbanas, especialmente los producidos por el tráfico rodado, la principal fuente de contaminación acústica.

28 **Berrikuntzak Bizkaiko Zabor Birziklategian**

Zornotzan dagoen enpresa horrek edukiontzi horietako hondakinak kudeatzen ditu, ontziak alegia. Egia esateko, eta izenak besterik dioen arren, bertan ez da ezer birziklatzen. Material desberdinak bereizten dira bertan, geroago birziklatuko dituzten enpresa espezializatuetara bideratzeko. Ireki zenetik, 30.000 tona ontzi tratatu dituzte bertan. Iazko azaroan, instalazioak berriztu zituzten.

Bizkaia maitea

Sumario

Negua 2004 Invierno